



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 372.881.1

Дата поступления: 11.05.2023
рецензирования: 17.07.2023
принятия: 25.08.2023

Совершенствование грамматической компетенции будущих учителей английского языка на основе аутентичных текстов

Ю.В. Данько

Севастопольский государственный университет, г. Севастополь, Российская Федерация
E-mail: bonifacius-zs@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-5958-9866>

Аннотация: В настоящей статье рассматривается грамматическая компетенция в английском языке будущих педагогов по программе бакалавриата в виде умений корректного применения морфологических, синтаксических и лексических норм английского языка для решения практических задач. Принимая во внимание обучение английскому языку как педагогической специальности, необходимо рассматривать коммуникативный и педагогический компоненты профессиональной компетентности. На основе теоретических положений в форме анализа педагогических условий организации обучения в настоящем исследовании рассматривается специфика совершенствования морфологических грамматических навыков в виде обучения временным формам английских глаголов на материале аутентичных текстов из классической литературы. В рамках исследования как части педагогического эксперимента по результатам в экспериментальной группе определены трудности в овладении временными формами глаголов. Повышению уровня иноязычной коммуникативной компетенции будет способствовать совершенствование теоретических и лингвистических знаний, формирование практических умений и навыков в виде обучения нормам литературного языка.

Ключевые слова: педагогическое образование; обучение будущих педагогов; профессиональная компетентность; английский язык; аутентичный текст; временные формы глагола; методика работы с текстом.

Цитирование. Данько Ю.В. Совершенствование грамматической компетенции будущих учителей английского языка на основе аутентичных текстов // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology. 2023. Т. 29, № 3. С. 98–103. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-3-98-103>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Данько Ю.В., 2023

Юрий Владимирович Данько – аспирант кафедры «Физвоспитание и спорт», Севастопольский государственный университет, 299053, Российская Федерация, г. Севастополь, ул. Университетская, 33.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 11.05.2023
Revised: 17.07.2023
Accepted: 25.08.2023

Improving the grammatical competence of future English teachers based on authentic texts

Yu.V. Danko

Sevastopol State University, Sevastopol, Russian Federation.
E-mail: bonifacius-zs@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-5958-9866>

Abstract: The article discusses the grammatical competence in the English language of future teachers in the undergraduate program as a component of effective foreign language teaching in the form of ability to correctly apply the morphological, syntactic and lexical norms of the English language in solving practical problems. Taking into account the teaching of English as a pedagogical specialty, it is necessary to take into account the communicative and pedagogical components of professional competence. Based on theoretical provisions in the form of an analysis of pedagogical conditions of the organization of education, the current study views the specifics of improving morphological grammatical skills in the form of teaching tense forms of English verbs on the material of authentic texts from classical literature. As part of the study, as part of a pedagogical experiment, according to the results in the experimental group, difficulties in mastering the tense forms of verbs were identified. Increasing the level of foreign language communicative competence will contribute to the improvement of theoretical and linguistic knowledge, to the formation of practical skills in the form of teaching the norms of the literary language.

Key words: teacher education; training of future teachers; professional competence; English language; authentic text; tense forms of the verb; method of working with text.

Citation. Danko Yu.V. Improving the grammatical competence of future English teachers based on authentic texts. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2023, vol. 29, no. 3, pp. 98–103. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-3-98-103>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: author declares no conflict of interest.

© Danko Yu.V., 2023

Yuriy V. Danko – postgraduate student of the Department of Physical Education and Sport, Sevastopol State University, 33, University Street, Sevastopol, 299053, Russian Federation.

Введение

Обучение иностранному языку как неродному – длительный и комплексный процесс на основе определенной методики, исследующей «цели и содержание, закономерности, средства, приемы, методы учения и воспитания на материале иностранного языка» (Миролюбов 2010).

В основе обучения на любом уровне находятся дидактические материалы, формирующие комплекс языковых навыков и умений учителя иностранного языка (в бакалавриате). Базовой частью является формирование профессиональных компетенций (ФГОС 2018), важнейшей из которых является иноязычная коммуникативная компетенция как владение основными средствами языка и умение использовать его для решения практических задач.

Коммуникативная компетенция составляет «ядро» иноязычного обучения в виде сформированных знаний, умений и навыков и включает частные компетенции, одной из которых является грамматическая, определяемая как «совокупность теоретических знаний (правил) и языковых навыков» [Мильруд, Максимова 2006], а ее практическим результатом является грамматическое умение – способность применить полученные знания в необходимой ситуации (Гурвич, Кудряшов 1991).

Хотя в настоящее время в обучении иностранному языку преобладает коммуникативная методика, ориентированная на использование языка в ситуациях реального общения, обучение на аутентичном текстовом материале также будет способствовать формированию грамматической компетенции ввиду разнообразия морфологических и синтаксических категорий в аутентичных иноязычных текстах и навыков понимания развернутых иноязычных высказываний.

Применение в обучении иностранному языку аутентичных текстов (с древнегреч. *αὐθεντικός* – «подлинный») исходит из оригинальности (исходного написания автором-носителем языка) и языковой нормы (используется широкий охват морфологических, синтаксических и лексических средств), что задает цель формирования у студентов навыков работы с текстом, выделения его смысловых частей, умений определять морфологические категории слов, синтаксические структуры предложений и навыков работы с лексическими единицами языка в контексте употребления.

В рамках настоящего исследования основной целью является обучение студентов направления 44.03.05 «Педагогическое образование» одной из грамматических категорий – временным формам глагола в английском языке на материале иноязычных аутентичных текстов, отобранных фрагментов произведений из английской классической литературы XVIII века. В качестве дидактической основы выбраны «Дневник путешествия в Лис-

сабон» Генри Филдинга (Journal of a Voyage to Lisbon, 1755; Henry Fielding, 1707–1754), «Робинзон Крузо» Даниэля Дефо (Robinson Crusoe, 1719; Daniel Defoe, 1660–1731) и «Путешествия Гулливера» Джонатана Свифта (Gulliver's Travels, 1726; Jonathan Swift, 1667–1745). Также применение фрагментов классической английской литературы имело целью формирование методической компетенции как умения анализировать текст с лингвистической точки зрения, выделять контекстные примеры в рамках тематики занятия, что в дальнейшем будет способствовать эффективной педагогической деятельности в среднем образовании.

Методика формирования грамматических навыков определена в контексте изучающего чтения на послетекстовом этапе в виде последовательности шагов обучения грамматике: «ознакомление → тренировка → закрепление(контроль) → применение», в которой «текст...должен создавать необходимую мотивацию... иметь коммуникативную направленность, быть проблемным...» [Огнева 2016].

Методы и обзор литературы

В основе настоящего исследования находятся теоретические и эмпирические методы, ориентированные на работу с текстом.

Теоретические методы включали обзор предшествующих научных исследований за последние 5 лет применению аутентичных текстов в обучении (А.Э. Алиевой, 2017; С.А. Пушкаревой, 2018; С.П. Хорошиловой, 2019; Л.В. Левиной и А.И. Левина, 2019; А.А. Рогалева, 2019; М.В. Разумовой, 2021) и формирования грамматической компетенции (О.Н. Подгорской, 2018; Н.В. Хомович, 2018; Т.Н. Сухаревой, 2019; К. Пак, 2022); анализ нормативных положений организации педагогического образования по программе бакалавриата (ФГОС, РП, ООП, учебного плана и дисциплин «Практическая грамматика английского языка» направления 44.03.05 «Педагогическое образование (иностраные языки)»); отбор аутентичных текстов на основе важнейших критериев: аутентичности, адаптивности и целеполагания.

Аутентичность текста определялась изначальным его написанием на языке оригинала, а использование в дидактических целях подразумевало изучающее чтение, «ставящее целью полное понимание содержания для его последующего критического осмысления... его лексического, грамматического и синтаксического наполнения» [Казаква, Евтюгина 2016].

Под адаптивностью в отборе текста понималась в первую очередь его сложность: для студентов 1-го курса определяем уровень текста по основному иностранному языку (английскому) как В1, соответственно, объем дидактического фрагмента – примерно 1000 слов на 70 минут, при этом общий

его объем вместе с заданием не должен превышать двух страниц [Забурдаева 2014]. На этой основе выбирался завершённый отрывок литературного произведения средней трудности в лексике, грамматике и синтаксисе, поскольку подбор текста в части «структуры, содержания и оформления... создает условия для наиболее эффективного погружения в языковую среду на занятиях иностранного языка» [Хованова 2017].

Последним компонентом в отборе текстов определено целеполагание, в основе которого его соответствие решаемым задачам: работа с грамматическими структурами и синтаксический разбор предложений; ориентация на художественный текст для знакомства будущих педагогов иностранного языка с образцами аутентичной классической литературы, так как «художественные тексты представлены в широком разнообразии, что позволяет выбрать для обучения тексты, соотносящиеся с темой и коммуникативными задачами» [Хованова 2017]. В настоящем исследовании целью являлось усвоение системы глагольных форм активного (действительного) залога изъявительного наклонения в английском языке на примерах из английской классической художественной литературы.

Эмпирические методы являлись частью формирующего этапа педагогического эксперимента и включали непосредственную работу с текстами в виде анализа особенностей грамматики и синтаксиса для формирования грамматического умения английского языка – владение грамматическими формами глагола. Проводилось сравнение (оценка) полученных данных в форме тестирования по итогам исследования в экспериментальной и контрольной группах на основе разработанных критериев оценочного компонента.

Основная часть

Настоящее исследование как часть формирующего педагогического эксперимента было проведено в экспериментальной группе ПООиЯ/б-21-3-о (будущих учителей иностранного языка, 2021 года поступления), определенной по результатам диагностики на констатирующем этапе. Число участников в экспериментальной группе составило 16 студентов, изучающих английский язык как основной.

В структуру формирующего этапа исследования вошли 7 учебных занятий с экспериментальной группой (в дистанционном формате, период февраль-апрель 2023 года), где каждое занятие имело свою тему и цель в соответствии с учебным планом, а также 1 контрольное итоговое занятие в форме грамматического теста в экспериментальной (ПООиЯ/б-21-3-о, 16 студентов) и контрольной (ПООиЯ/б-20-4-о, 12 студентов) группах с последующим сопоставлением результатов и их анализом; темы занятий (14 ак. часов):

Занятие 1 (февраль): Present Simple/Continuous

Занятие 2 (февраль): Present Perfect/Perfect Continuous.

Занятие 3 (февраль): Past Simple/Continuous.

Занятие 4 (март): Past Perfect/Perfect Continuous.

Занятие 5 (март): Used to/ Would/ Was going to.

Занятие 6 (апрель): Future Simple/Continuous.

Занятие 7 (апрель): Future Perfect/Perfect Continuous.

Занятие 8 (апрель; диагностики или контроля): сравнение и анализ в ЭГ и КГ в виде контрольного теста в форме Use of English (на постановку необходимой глагольной формы).

Каждое занятие в рамках исследования (формирование грамматических умений на аутентичном тексте) состояло в виде нескольких последовательных этапов: ориентировочно-подготовительного, подготовки содержательной стороны, стереотипизирующе-ситуативного и варьирующе-ситуативного [Борисова, Румянцева 2020]; в классической форме – предтекстового, текстового и послетекстового (Гурвич, Кудряшов 1991). Ключевым видом чтения являлось «изучающее, предполагающее стопроцентное понимание текста» [Хованова 2017], нахождение и выделение его морфологических и синтаксических особенностей (с ориентацией на морфологию). В отборе аутентичных фрагментов ключевой задачей ставилась педагогическая специфика: из текста каждого автора выбирался нейтральный фрагмент, имеющий четкую структуру и обладающий признаком завершенности, соответствующий заявленной теме занятия.

Этап 1. Предтекстовый или ориентировочно-подготовительный – постановка дидактической задачи, включавшей просмотр фрагмента текста, определение его структуры, прогнозирование содержания и «распознавание в тексте неизвестной лексики с последующей актуализацией переводными и непереводными способами» [Казакова, Евтюгина 2016], «направлен на формирование лексических и грамматических навыков» [Борисова, Румянцева 2020] с объяснением преподавателем возможных трудностей.

Этап 2. Текстовый – чтение текста и решение дидактической задачи – включал два последовательных вида чтения.

Этап 2.1. Просмотровое чтение – студенты просматривают фрагмент и выделяют его особенности: морфологическую и синтаксическую структуры в контексте сложности; при этом каждый студент (для себя) выделяет сложные места.

Этап 2.2. Изучающее чтение и решение дидактической задачи: полного понимания содержания текста (филологический компонент) и «подробный разбор грамматических и лексических затруднений (языковой компонент)» [Хованова 2017].

Этап 3. Послетекстовый или контрольный определял уровень понимания текста в форме небольшого теста изучаемой теме из 10 грамматических вопросов по употреблению грамматических форм глаголов в предложенном фрагменте (лингвистический компонент) и понимания содержания фрагмента предложенного текста (филологический компонент).

Этап 3.1. Репликационные задания (стереотипизирующе-ситуативный) или лингвистический предполагали активизацию грамматических структур: каждому студенту предложен тест из 10 вопросов на употребление изучаемых на занятии грамматических форм.

Этап 3.2. Варьирующе-ситуативный или рецептивный предполагал устные вопросы по содержанию предложенного фрагмента (филологический компонент).

Этап 4. Анализ (обратная связь). По итогам 7 занятий в экспериментальной группе (16 студентов) каждому студенту предлагалось выделить самые сложные, на его взгляд, глагольные формы (по 3 для каждого студента), отметив для себя их сложность в баллах (где 1 – в целом понятно; 2 – испытываю затруднения и 3 – не понимаю их употребление) и прислать их ответным письмом; грамматические сложности в дальнейшем можно объяснить через приведение контекстных примеров (Big Data в системе корпусной лингвистики) – на следующем этапе исследования.

Этап 5. Диагностический. Сравнение экспериментальной и контрольной групп (каждой группе предложен идентичный тест) по результатам Use of English (уровень теста B1) и определение верности гипотезы о том, что использование аутентичных материалов может быть полезным в совершенствовании грамматической компетенции студентов и в части развития коммуникативной

компетенции как языковой основы (на основе критерия Манна – Уитни).

Результаты работы с текстом (контроля, этап 3) и диагностики (сравнения, этап 5) оценивались на основе 4 уровней иноязычной грамматической компетенции будущих учителей иностранного языка (в баллах): творческого (90–100), продуктивного (75–89), среднего (50–74) и низкого (менее 50 баллов) результатов формирования грамматических умений (системы времен в английском языке) – на формирующем этапе исследования в виде анализа полученных ответов от каждого студента.

На рис. 1 показаны полученные количественные результаты уровня сформированных иноязычных грамматических навыков будущих учителей иностранного языка на послетекстовом этапе (этап 3) по результатам теста.

Определяется усвоение глагольных времен в английском языке в экспериментальной группе на творческом (высоком) уровне 45,43 %, а на продуктивном (достаточном) уровне – 72,43 % в средних значениях.

В целом отмечается достаточно высокий уровень усвоения глагольных форм английского языка (более 70 %), но имеются затруднения в понимании особенностей употребления форм used to, would, was going to, future perfect и future perfect continuous.

Это подтверждается полученными результатами анализа (обратной связи, этап 4; рис. 2).

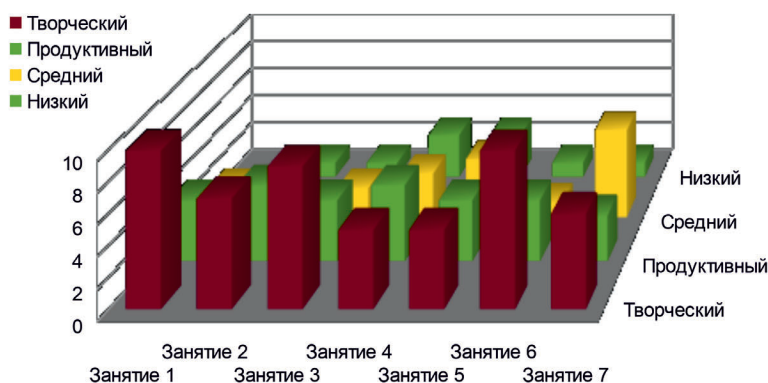


Рисунок 1 – Распределение уровней сформированности грамматических навыков
Figure 1 – Distribution of levels of formation of grammatical skills

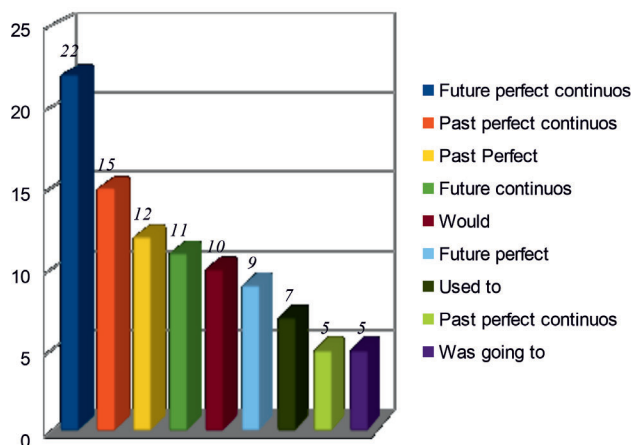


Рисунок 2 – Результаты анализа трудности глагольных форм (этап 4) в экспериментальной группе
Figure 2 – The results of the analysis of the difficulty of verb forms (stage 4) in the experimental group

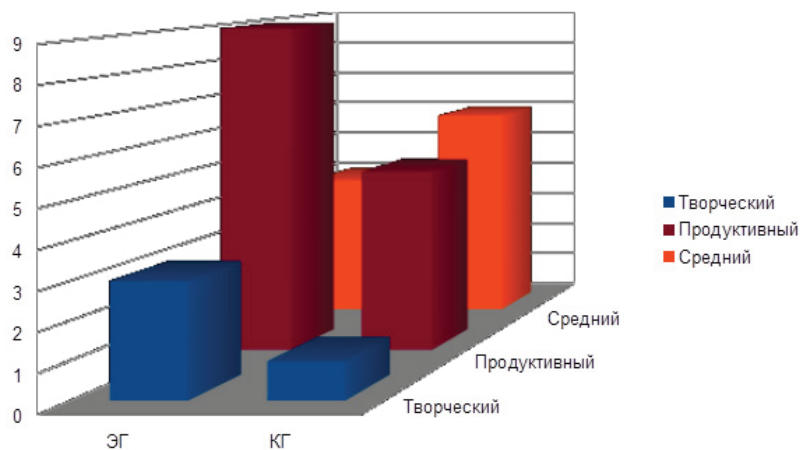


Рисунок 3 – Сравнение результатов ЭГ и КГ
 Figure 3 – Comparison of results of the experimental group and control group

На рис. 2 отмечаются наибольшие трудности в понимании глагольных форм *future perfect continuous*, *past perfect continuous* и *past perfect* (49 баллов из 96, что составило 51 % всей суммы). Однако с точки зрения коммуникативной направленности изучения языка будущими педагогами первые две формы скорее нужно усвоить пассивно, а *would* необходимо уделить особое внимание.

Рассмотрим результаты последнего этапа (этап 5) диагностики в экспериментальной (ЭГ, 16 студентов) и контрольной (КГ, 12 студентов) группах на основе теста Use of English (уровень теста B1, 25 грамматических форм в фрагменте) на образование верных глагольных в контексте (приведенного отрывка текста); творческий уровень определялся в 90 % (23 верных ответа), продуктивный в 75 % (19 верных ответов), средний в 50 % (13 верных ответов), низкий уровень определялся как менее 13 верных глагольных форм; сравним полученные результаты в каждой группе (рис. 3).

В экспериментальной группе творческий уровень студентов составил 19 %, в контрольной – 9 %; продуктивный уровень составил 56 и 41 % соответственно; на среднем уровне соответственно зафиксировано 25 и 50 %. Низкий уровень по результатам диагностики в двух группах выявлен не был (что может быть обусловлено длительным изучением английского языка студентами и уровнем теста B1), однако определяются незнание отдельных грамматических средств языка, некоторые трудности в восприятии текста (по лексике), а также неумение строить устное высказывание.

По результатам исследования критерий Манна – Уитни равен 52,5 балла, тогда как критическое значение этого при заданной численности сравниваемых групп составляет 53; $52,5 \leq 53$. Следовательно, различия уровня признака в сравниваемых группах статистически значимы ($p < 0,05$) (Медицинская статистика 2013).

Заключение

В реализации исследования каждый этап имел свою цель: первый (методический) этап определил критерии их отбора на основе аутентично-

сти, адаптивности и целеполагания для работы с грамматическими структурами в художественном тексте. Второй этап (целеполагания) сформулировал педагогическую задачу – оценку возможности обучения на основе аутентичных художественных текстов системе глагольных форм английского языка на принципах структурированности, завершенности и контекстных примеров для каждого из практических занятий. Третий (подготовительный) этап определил его систему и тематику занятий, формат проведения и целевую аудиторию.

Реализация исследования на четвертом (формирующем) этапе предполагала классическую форму работы с текстом, а центральным элементом – изучающее чтение текста с полным его пониманием, нахождением и выделением морфологических структур на послетекстовом этапе.

По результатам проведенных практических занятий на пятом (оценочном) этапе достигнут достаточный (75 %) уровень иноязычной грамматической компетенции в виде усвоения глагольных форм английского языка у студентов в экспериментальной группе и средний (50 %) – в контрольной. Одним из фактов положительной динамики в экспериментальной группе являлась аутентичность текста с точки зрения широкого охвата грамматических явлений, что свидетельствует о достаточном уровне сформированности грамматической компетенции в целом.

Применение аутентичных текстов в обучении иностранному языку оправдано в зависимости от дидактических целей и среднего уровня группы. Может быть сформирован специальный учебный корпус текстов, которые помогут студентам лучше понять контекст использования грамматических явлений (особенно сложных глагольных форм, не используемых в устной речи) на литературных примерах, овладеть всеми ее составляющими, а образцы классических произведений литературы также могут повысить мотивацию изучения иностранного языка. Однако требует дальнейшего исследования вопрос целенаправленного отбора контекстных примеров с использованием Bid Data («больших» данных) в обучении иностранному языку.

Материалы исследования

Гурвич, Кудряшов 1991 – Гурвич П.Б., Кудряшов Ю.А. Грамматические умения, обуславливающие говорение на иностранном языке и основные линии их развития // Хрестоматия по общей методике обучения иностранным языкам / сост. А.А. Леонтьев. Москва: Русский язык, 1991. 360 с.

Медицинская статистика... 2013 – *Медицинская статистика*. Расчет критерия Манна – Уитни (онлайн-калькулятор), 2013. URL: <https://clck.ru/hGyxС>.

Миролубов 2010 – Миролубов А.А. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.

ФГОС 2018 – ФГОС направления 44.03.05 «Педагогическое образование». URL: <https://clck.ru/sRPz6>.

Библиографический список

Борисова, Румянцева 2020 – Борисова Л.Е., Румянцева Е.Н. Работа с аутентичным профессионально ориентированным текстом в дистанционном обучении иностранному языку // Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы: материалы II Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Орел: Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева. 2020. С. 455–460. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44484731>. EDN: <https://www.elibrary.ru/sabjgh>.

Забурдаева 2014 – Забурдаева Т.И. Совершенствование тестов как средства педагогических измерений на основе общеевропейских компетенций // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2014. № 26. С. 59–65. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22595488>. EDN: <https://www.elibrary.ru/talwuh>.

Казакова, Евтюгина 2016 – Казакова М.А., Евтюгина А.А. Аутентичные текстовые материалы в обучении иностранному языку // Вестник Бурятского государственного университета. Образование. Личность. Общество. 2016. № 4. С. 50–59. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/autentichnye-tekstovye-materialy-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku?ysclid=lm963hh02q804006004>.

Мильруд, Максимова 2014 – Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Когнитивная модель грамматической компетенции учащихся // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 134–145. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21713271>. EDN: <https://www.elibrary.ru/shdygb>.

Огнева 2016 – Огнева Т.А. Формирование языковых компетенций при работе с аутентичными текстами на современном уроке немецкого языка // Гуманитарное образование в экономическом вузе: материалы IV Международной научной научно-практической заочной интернет-конференции. Москва, 2016. С. 326–331. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=25131469>. EDN: <https://www.elibrary.ru/vdythp>.

Хованова 2017 – Хованова Н.Ю. Алгоритм работы с аутентичным текстом // European scientific conference: сборник статей V Международной научно-практической конференции: в 3 ч. Ч. 3. Пенза, 2017. С. 150–153. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29786281>. EDN: <https://www.elibrary.ru/zbvdlx>.

References

Borisova, Rummyantseva 2020 – Borisova L.E., Rummyantseva E.N. (2020) Work with authentic professionally-oriented text in foreign language distance learning. In: *Linguistics, translation studies and methods of teaching foreign languages: actual problems and prospects: proceedings of the II All-Russian research and practical conference with international participation*. Oryol: Orlovskii gosudarstvennyi universitet imeni I.S. Turgenyeva, pp. 455–460. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44484731>. EDN: <https://www.elibrary.ru/sabjgh>. (In Russ.)

Zaburdaeva 2014 – Zaburdaeva T.I. (2014) Perfecting tests used as the means of educational measurements on the basis of common European framework of reference for languages. *Inostrannyye yazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty*, no. 26, pp. 59–65. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22595488>. EDN: <https://www.elibrary.ru/talwuh>. (In Russ.)

Kazakova, Evtyugina 2016 – Kazakova M.A., Evtyugina A.A. (2016) Authentic written materials in teaching a second language. *Bulletin of the Buryat state university. Education. Personality. Society*, no. 4, pp. 50–59. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/autentichnye-tekstovye-materialy-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku?ysclid=lm963hh02q804006004>. (In Russ.)

Milrud, Maksimova 2014 – Milrud R.P., Maksimova I.R. (2014) Cognitive models of grammatical competence of students. *Language and Culture*, no. 2, pp. 115–122. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23283279>. EDN: <https://www.elibrary.ru/tpnffh>. (In English; original in Russian)

Ogneva 2016 – Ogneva T.A. (2016) Formation of language competence when working with authentic texts on the modern German language lessons. In: *Humanities education in an economic university: materials of the IV International scientific research and practical correspondence Internet conference*. Moscow, pp. 326–331. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=25131469>. EDN: <https://www.elibrary.ru/vdythp>. (In Russ.)

Khovanova 2017 – Khovanova N.Yu. (2017) Algorithm of work with authentic text. In: *European scientific conference: collection of articles of the V International research and practical conference: in 3 parts. Part 3*. Penza, pp. 150–153. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29786281>. EDN: <https://www.elibrary.ru/zbvdlx>. (In Russ.)